

学校编码: 10384  
学号: 11920071151710

分类号\_\_密级\_\_  
UDC\_

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

Les puzzles de La vie

— Analyse de la particularité narrative de *La Vie mode d'emploi*

人生的拼图游戏

——浅析《人生拼图版》中的叙事创新

杨 晓 敏

指导教师姓名: 鲁京明教授

专 业 名 称: 法语语言文学

论文提交日期: 2010 年 4 月

论文答辩时间: 2010 年 月

学位授予日期: 2010 年 月

答辩委员会主席: \_\_\_\_\_

评 阅 人: \_\_\_\_\_

20 年 月

厦门大学博硕士学位论文摘要库

## 厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为( )课题(组)的研究成果,获得( )课题(组)经费或实验室的资助,在( )实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学博硕士学位论文摘要库

## 厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，  
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学博硕士学位论文摘要库

## Résumé

Georges Perec est un écrivain français avant-gardiste, il est réputé pour son style narratif spécifique et complexe. *La Vie mode d'emploi*, publié en 1978, est son roman le plus connu, il est considéré comme *La Comédie Humaine* du 20<sup>e</sup> siècle et lui a valu le prix Médicis cette même année. Ce roman moderne et innovant est considéré aussi comme un roman « underground ». Etant membre de L'Oulipo, Perec s'est fixé beaucoup de contraintes pour écrire ce roman, ce qui a rendu ce roman très différent de ceux de son époque. Dans ce roman, l'auteur décrit la situation d'un immeuble et la vie des locataires avant juin 1975. Ce roman se compose de 99 chapitres, chaque chapitre traite d'une pièce ou d'un endroit précis de l'immeuble. Le romancier a réalisé ce roman comme un tissu d'histoires apparemment sans répondre à un quelconque ordre, car il ne présente pas horizontalement ou verticalement les différentes pièces. Quels sont les modes narratifs de ce roman ? Dans quel but adopte-t-il ces modes de narration ? Est-ce que Perec ne veut que tracer un nouveau chemin dans la narration, ou a-t-il d'autres intentions ? Quelle est la relation inhérente entre le mode narratif et le contenu du roman ? Notre mémoire, selon la théorie de la narratologie de Gérard Genette, se propose de chercher les intentions de Perec et la conception de vie de l'auteur traduite par son style de narration spécifiques.

**Mots-clés** : focalisation zéro ; carré gréco-latin ; montage ; imperfection ;

## 摘要

乔治·佩雷克是法国当代著名的先锋小说家，他的小说以任意交叉错结的情节和独特的叙事风格见长，1978年出版的《人生拼图版》是佩雷克最为成功的一部作品，这部小说一经面世，就好评如潮，被誉为二十世纪新的《人间喜剧》，获得了梅迪西文学奖。这是一部传统型和现代性兼备的先锋派小说。作为“潜在文学工场”的重要成员，佩雷克在《人生拼图版》中采用了大量的限制性写作，使得小说在结构上焕然一新。小说通过一座十层公寓大楼把楼中新老房客的故事巧妙地串联起来，小说共99章，每章对应一个房间，每个房间只能经过一次，令人不解的是佩雷克没有按照横的或纵的排列顺序依次对不同的房间进行描写，而是以一种看似无序的方式在不同的房间之间移动，而结果却是珠联璧合。那么这部小说的叙事方式到底隐藏着怎样的秘密？采用这种叙事方式的目的是何在？作者采用这样的叙事结构仅仅是为了在形式上创新，还是有更深的用意？这种叙事方式和小说的内容的表达有何内在联系？本文以吉拉尔·热奈特的叙事理论为依托，围绕上述问题对文本进行分析和研究，旨在揭示出佩雷克采用独特叙事方式的意图、以及他通过这种独特的叙事方式向读者传达了他怎样的人生观。

**关键词：**零聚焦叙事；希腊拉丁方阵；蒙太奇；不完美



## Table de matières

<b>Introduction</b> .....	1
<b>Chapitre I Présentation générale</b> .....	4
<b>1.1 Bref aperçu du roman et de son auteur</b> .....	4
1.1.1 Résumé de <i>La Vie mode d'emploi</i> .....	4
1.1.2 Authenticité recherchée par Perec.....	6
<b>1.2 Principaux éléments théoriques</b> .....	7
<b>Chapitre II Analyse de la narration dans <i>La Vie mode d'emploi</i></b> .....	10
<b>2.1 Structure de <i>La Vie mode d'emploi</i></b> .....	10
2.1.1 Ordre de la narration des pièces.....	11
2.1.2 Infraction à la règle du déplacement .....	16
<b>2.2 Focalisation</b> .....	17
<b>2.3 Techniques du portrait — la description indirecte</b> .....	19
2.3.1 Description spatiale.....	19
2.3.2 Description de la relation sociale.....	22
2.3.3 Description des modes d'actions personnelles.....	25
<b>2.4 Emploi de la technique du montage</b> .....	26
2.4.1 Montage répété et métaphorique.....	27
2.4.2 Montage parallèle.....	32
<b>2.5 Temps de la narration</b> .....	35
2.5.1 Temps repère.....	36
2.5.2 Va-et-vient entre le passé et le présent.....	38
2.5.3 Future simple.....	40
<b>Chapitre III réflexion sur la vie actuelle</b> .....	42

<b>3.1 Spéculations sur le sens de la vie</b> .....	42
<b>3.1.1 Réflexion sur la vie et la mort</b> .....	42
<b>3.1.2 Réflexion sur l'échec et le succès</b> .....	44
<b>3.2 La vie est toujours imparfaite</b> .....	45
<b>Conclusion</b> .....	48
<b>Bibliographie</b> .....	50
<b>Le parcours de visiteur de l'immeuble</b> .....	53
<b>Remerciements</b> .....	54

目 录

引言.....	1
<b>第一章 总论:小说简介与分析方法.....</b>	<b>4</b>
1.1 小说及其作者简介.....	4
1.1.1 《人生拼图版》概述.....	4
1.1.2 佩雷克寻求反映真实人生.....	6
1.2 理论概述.....	7
<b>第二章 《人生拼图版》的叙事学分析.....</b>	<b>10</b>
2.1 小说的结构.....	10
2.1.1 公寓房间的描述顺序.....	11
2.1.2 小说章节安排上的缺陷.....	16
2.2 叙事聚焦.....	17
2.3 人物的表现手法——间接描述.....	19
2.3.1 空间的描述.....	19
2.3.2 对人物社会关系的描述.....	22
2.3.3 对人物行为方式的描述.....	25
2.4 蒙太奇手法的运用.....	26
2.4.1 复现式隐喻蒙太奇.....	27
2.4.2 平行蒙太奇.....	32
2.5 叙事时间.....	35
2.5.1 时间基点.....	36
2.5.2 过去与现在间的穿梭.....	38
2.5.3 简单将来时.....	40
<b>第三章 对现代生活的反思.....</b>	<b>42</b>

3.1 对生命意义的哲学思辨.....	42
3.1.1 对生与死的思忖.....	42
3.1.2 对成与败的思索.....	44
3.2 人生总是不完美的.....	45
结语.....	48
参考文献.....	50
附录.....	53
致谢.....	54

厦门大学博硕士学位论文摘要库

## Introduction

Georges Perec est un des grands écrivains français du 20<sup>e</sup> siècle, il s'est fait connaître dès la parution de son premier roman *Les Choses* en 1965, en même année il a remporté le Prix Renaudot, en 1978, il a obtenu le Prix Médicis et un grand succès public pour *La Vie mode d'emploi* qui arbore en couverture le mot « romans » — au pluriel, le succès de cet ouvrage lui permet d'abandonner son travail de documentaliste, pour se consacrer exclusivement à son art d'écriture.

Dès sa genèse, ce roman a été très bien accueilli par le public. Comme Jacqueline Piatier a dit dans *Le Monde*, « *La Vie mode d'emploi* est un livre extraordinaire, d'une importance capitale non seulement dans la création de l'auteur, mais dans notre littérature, par son ampleur, son organisation, la richesse de ses informations, la cocasserie de ses inventions, par l'ironie qui le travaille de bout en bout sans en chasser la tendresse, par sa forme d'art enfin : un réalisme baroque qui confine au burlesque. »<sup>1</sup>. Selon la critique fait par Jacques-Pierre Amette dans *Le Point* sur ce roman : « L'ironie, très douce, imperceptible, fantomatique, moirée, faite d'un détachement extrême, d'une méticulosité et d'une patience qui devient de l'amour... En résumé, c'est un prodigieux livre-brocante, qu'on visite sans se presser, à la fois livre fourre-tout, livre promenade. »<sup>2</sup> Et selon Catherine David dans *le Nouvel Observateur*, « cela donne des romans exotiques, extravagants, des crimes parfaits, des fables érudites, des catalogues, des affaires de mœurs, de sombres histoires de magie noire, des confidences de coureurs cyclistes... jeux de miroirs et tables gigognes, entrez dans cet immeuble et vous ferez le tour du monde. Un vertige majuscule. Quand on en sort, on est léger comme montgolfière. »<sup>3</sup>

Les critiques considèrent *La Vie mode d'emploi* comme *La Comédie humaine* du 20<sup>e</sup> siècle. Mais chez Balzac, sous le titre de *La Comédie Humaine* se regroupe une série de romans, donc *La Comédie Humaine* de Balzac est plutôt un ensemble des ses

---

<sup>1</sup> Georges Perec. 1978. *La vie mode d'emploi* (M) . Paris : Hachette . couverture 4

<sup>2</sup> Ibid

<sup>3</sup> Ibid

romans. Tandis que dans *La Vie mode d'emploi*, Perec explore de façon méthodique la vie des habitants d'un immeuble situé au numéro 11 de la rue (imaginaire) Simon-Crubellier, dans le 17<sup>e</sup> arrondissement de Paris, entre 1875 et 1975, les histoires des personnages sont reliées l'une à l'autre par le biais d'un immeuble de dix étages. Toutes les histoires se passent dans un espace étroit : l'immeuble. Dans ce roman, le narrateur décrit la situation de cet immeuble avant un moment donné, le vingt-trois juin 1975. Comment le romancier a-t-il pu réaliser ce roman tissé des histoires apparemment sans rapport entre elles ?

Dans ce roman, chaque chapitre correspond à une pièce de l'immeuble et chaque pièce a droit à son chapitre. Nous remarquons que le déplacement d'un lieu à un autre correspond au changement de chapitre. Apparemment le déplacement ne suit aucun ordre ; de plus, deux chapitres successifs n'ont jamais pour décor une pièce du même appartement ou du même étage. Enfin, lorsqu'il est chez quelqu'un, dans une pièce, le narrateur parle parfois d'un habitant d'un autre appartement, alors qu'il ne semble pas y avoir de rapport entre les deux. Si l'on regarde de plus près, on peut constater que le déplacement suit un itinéraire régi par une certaine règle, quelle est la contrainte que le narrateur a choisi pour établir l'ordre de sa narration ?

En tant que membre de l'Oulipo, Georges Perec cherche toujours à faire avancer la littérature potentielle, c'est-à-dire, la littérature en quantité infinie, potentiellement productible jusqu'à la fin des temps. Dans *Penser/Classer*, Perec a révélé ce qu'il cherche à faire : « Si je tente de définir ce que j'ai cherché à faire depuis que j'ai commencé à écrire, la première idée qui me vient à l'esprit est que je n'ai jamais eu envie de répéter dans un livre une formule, un système ou une manière élaborés dans un livre précédent. »<sup>4</sup>. En conséquence, Perec « n'a cessé de bouleverser les conventions du sensible et les hiérarchies établies ». <sup>5</sup> *La vie mode d'emploi* est considéré comme une des œuvres représentatives de l'Oulipo. Quel genre de techniques oulipiennes Perec a-t-il utilisées dans ce roman ? En ce qui concerne la

---

<sup>4</sup> Georges Perec. 1985. *Penser / Classer* (M) . Paris : Hachette. P9

<sup>5</sup> Ibid

structure narrative, c'est un roman moderne et innovant. Liu Minjiu<sup>6</sup>, chercheur de l'Académie des sciences sociale de Chine le considère comme un roman « underground », dans lequel coexistent la modernité et la tradition. Mais qu'est-ce qui rend ce roman avant-gardiste ?

Toutes ces questions nous hantent et nous poussent à trouver des réponses par le biais d'une étude pertinente et méthodique du roman.

En Chine, l'étude de cet écrivain s'avère un peu tardive par rapport en France, très peu de critiques chinois étudient cet auteur. On peut trouver seulement quelques articles de référence, dans *L'étude de Georges Perec*<sup>7</sup>, publié en 2008, Gong Mi traite de l'influence des expériences vécues par Perec sur l'écriture de ses trois oeuvres : *Un Homme Qui Dort* ; *W, ou, Le souvenir d'enfance* ; *Les choses* ; cette recherche met au centre les expériences du romancier, surtout de son enfance.

Dans ce présent mémoire, nous prenons directement le roman *La Vie mode d'emploi* comme l'objet de notre recherche. Car c'est un livre extraordinaire qui « ratisse » le champ romanesque contemporain en une multitude d'histoires assemblées comme un puzzle.

Notre étude sera menée dans le cadre de la narratologie. Nous allons commencer par la présentation de la méthodologie de cette recherche, puis de celle des modes narratifs de Georges Perec.

Ensuite, nous allons étudier les techniques particulières adoptées par Perec pour révéler l'ordre de sa narration. Nous démontrerons en détail les techniques utilisées par Georges Perec dans la description des personnages et éluciderons son style narratif dans ce roman tout en nous référant à la théorie de la focalisation de Gérard Genette.

Après l'analyse de la structure de sa narration, nous essayerons d'interpréter la vie sous la plume de Perec, la façon dont il observe la vie et les conceptions traduites par cette oeuvre.

---

<sup>6</sup> 丁雪英 连燕堂译. 乔治·佩雷克著. 1999. 《人生拼图版》(M) 译本序: 13 原句为: 《人生拼图版》的传统性质中有现代性, 而在其现代性中又有传统的辩证品格

<sup>7</sup> 龚觅. 2008. 《佩雷克研究》(M). 上海: 上海外语教育出版社

厦门大学博硕士学位论文摘要库



Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to [etd@xmu.edu.cn](mailto:etd@xmu.edu.cn) for delivery details.

厦门大学博硕士学位论文摘要库